

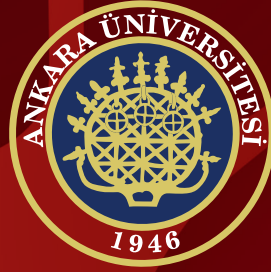


# DİL

## DERGİSİ

LANGUAGE JOURNAL

SAYI / NUMBER: 171 / 1  
OCAK / JANUARY 2020



ankara üniversitesi  
**tömer**  
1984

ISSN: 1300-3542



SAYI / NUMBER: 171/1 OCAK / JANUARY 2020

**Ankara Üniversitesi**  
**Türkçe ve Yabancı Dil Uygulama**  
**ve Araştırma Merkezi TÖMER**  
**Adına Sahibi ve Baş Editör**  
**(Owner on Behalf of TÖMER and Editor in Chief)**

- Prof. Dr. Gülsün Leylâ UZUN

**Sorumlu Editör**  
**(Editor)**

- Öğr. Gör. Dr. Özlem DAĞ TARCAN

**Alan Editörleri**  
**(Editors of Disciplines)**

- Prof. Dr. Gülsün Leylâ UZUN  
*(Türkçenin Eğitimi ve Öğretimi)*
- Doç. Dr. Elif Arıca AKKÖK  
*(Dilbilim)*
- Dr. Öğr. Üyesi Özgür Şen BARTAN  
*(Yabancı Dil Eğitimi ve Öğretimi)*
- Doç. Dr. Tuğba ÇELİK  
*(Edebiyat Öğretimi)*
- Arş. Gör. Dr. Bahtiyar MAKAROĞLU  
*(İşaret Dili ve Türk İşaret Dili)*

**Yayın Kurulu**  
**(Editorial Board)**

- Prof. Dr. Gülsün Leylâ UZUN  
*(Ankara Üniversitesi)*
- Doç. Dr. Elif Arıca AKKÖK  
*(Ankara Üniversitesi)*
- Öğr. Gör. Cantürk CORA  
*(Ankara Üniversitesi)*
- Öğr. Gör. Seher SAĞLAM  
*(Ankara Üniversitesi)*
- Öğr. Gör. Özkan AYDIN  
*(Ankara Üniversitesi)*

**Sorumlu Yazı İşleri Müdürü**  
**(Managing Editor)**

- Öğr. Gör. Dr. Özlem DAĞ TARCAN

**Grafik Tasarım-Dizgi**  
**(Graphic Designer and Technical Support)**

- Zuhâl AKIN
- İsmail ONAÇ

**Yayın İdare Merkezi Adresi**  
**(Contact Address)**

**DİL DERGİSİ EDITÖRLÜĞÜ**

Ankara Üniversitesi Tandoğan Yerleşkesi  
Ord. Prof. Dr. Şevket Aziz Kansu Binası  
4. Kat 06560 Yenimahalle - ANKARA  
Tel: (312) 214 13 50/6046 Fax: 600 01 31



ankara üniversitesi  
**tömer**  
1984

Dil Dergisi,  
uluslararası hakemli bir dergidir.  
(Peer reviewed journal.)

**Danışma Kurulu**  
**(Advisory Board)**

- Prof. Dr. İclâl Ergenç (Ankara Üniversitesi)  
Prof. Dr. Sedat Sever (Ankara Üniversitesi)  
Prof. Dr. Nevin Özkan (Ankara Üniversitesi)  
Prof. Dr. Ayşe Kiran (Hacettepe Üniversitesi)  
Prof. Dr. Engin Uzun (Okan Üniversitesi)  
Prof. Dr. Mustafa Aksan (Toros Üniversitesi)  
Prof. Dr. Yeşim Aksan (Toros Üniversitesi)  
Prof. Dr. Kutlay Yağmur (Tilburg University)  
Prof. Dr. İlknur Keçik (Anadolu Üniversitesi)  
Prof. Dr. Ümit Deniz Turan (Anadolu Üniversitesi)  
Prof. Dr. S. Nalan Büyükkantarcıoğlu (Hacettepe Üniversitesi)  
Prof. Dr. A. Sumru Özsoy (Boğaziçi Üniversitesi)  
Prof. Dr. Belma Haznedar (Boğaziçi Üniversitesi)  
Prof. Dr. Kamil İşeri (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
Prof. Dr. Jale Garibova (Azerbaycan Diller Üniversitesi)  
Prof. Dr. Hatice Sofu (Çukurova Üniversitesi)  
Prof. Dr. Hatice Çubukçu (Çukurova Üniversitesi)  
Prof. Dr. A. Deniz Abik (Çukurova Üniversitesi)  
Prof. Dr. Canan Aslan (Ankara Üniversitesi)  
Prof. Dr. Fatma Hülya Özcan (Anadolu Üniversitesi)  
Prof. Dr. Nermin Yazıcı (Hacettepe Üniversitesi)  
Doç. Dr. Sevgi Çıkrıkçı (Duisburg-Essen Üniversitesi)  
Doç. Dr. Bilal Çakıcı (Ankara Üniversitesi)  
Dr. Işıl Uluçam-Wegmann (Duisburg-Essen Üniversitesi)

**ISSN 1300 - 3542**

**Dil Dergisi ULAKBİM dizininde taranmaktadır. Ayrıca MLA ve CEEOL'da yer almaktadır.**  
**(Indexed in ULAKBİM, MLA and CEEOL.)**

Temmuz 2014 tarihinden itibaren altı ayda (Ocak-Haziran/Temmuz-Aralık) bir yayımlanır. Tüm hakları saklıdır. Derginin adı belirtilmeden hiçbir alıntı yapılamaz. Dergide yayımlanan yazıların sorumluluğu sahiplerine aittir. Dergiye gönderilen yazılar, yayımlansın veya yayımlanmasın iade edilmez.

Published every six months. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form without a reference to the name of the journal. The writers are responsible for their articles. Papers submitted to TÖMER Dil Dergisi (Language Journal) will not be returned to authors.

### Editörden...

Dil Dergisi'nin Ocak 2020 sayısı ile yeni yıla başlıyoruz. 2020'nin akademi için üretken ve nitelikli bir yıl olmasını dilerken bu sayıda hakemlikleriyle ve yazılarıyla bize katkıda bulunan tüm akademisyenlere teşekkür ederiz.

Dil Dergisi'nin bu sayısında aşağıda tanıtılmaya çalışılacak 8 yazı yer aldı. Haziran 2020 sayımızda buluşuncaya dek sağlıklı ve güzellikle kalınız dileğimizle...

Bahtiyar Makaroğlu, *Türk İşaret Dilinde Gönderimsellik ve İşaret Alanı / Referentiality and Signing Space in Turkish Sign Language* başlıklı makalesinde Türk İşaret Dilinde (TİD) işaret alanının gönderimsel amaçlarla nasıl kullanıldığına ilişkin bir tartışma sunmaktadır. Çalışma, görsel-uzamsal modaliteye özgü farklılıklara odaklanmakta ve sözdizim-anlambilim arakesitinden bakarak Türk İşaret Dilinin gönderim işleminde sunduğu algoritmayı ortaya koymayı hedeflemektedir.

Filiz Karakale, *Rusça Kişi Adlarında Küçültme Ekleri/ Diminutive Suffixes in Russian Personal Names* başlığını taşıyan çalışmada Rusçada varlık ve kişi adlarına gelebilen küçültme eklerinin eklendikleri adlara kattığı değer biçilmiş anlamlar üzerine bir betimleme sunmaktadır. Değer biçme doğası gereği özeldir ve özellikle bu çalışmada ele alınan veri duygu yükü içeriği ile ilgili olduğu için duyuşsal etki ile ilgili bir değer biçmedir. Bu tür değer biçmeler dile yansımış kültürel sahneleri erişilir kılmaları nedeniyle bir dilin anlatım yolu ve kavramlaştırmalarını ortaya koyabilmek açısından özel bir öneme sahiptir.

Fülya Yeşiloğlu Uçar ve Mustafa Onur Kan, *Dil Eğitimi Öğretmen Adaylarının Dilbilim Terminolojisi İle İlgili Yeterlilikleri / Qualifications of Language Teaching Teacher Candidates Related to Linguistic Terminology* başlığını taşıyan çalışmalarında, dil eğitimi öğretmen adaylarının (Türkçe öğretmeni adayları, sınıf öğretmeni adayları ve İngilizce öğretmeni adayları) dilbilim terminolojisi ile ilgili yeterliliklerini belirlemeyi amaçlayan bir araştırmanın sonuçlarına yer vermektedirler. Dil öğretimi-Dilbilim ilişkisi dil öğretimi alanının doğası gereği evrensel alanyazında tüm boyutlarıyla tanımlanmış, ortaya konmuş bir ilişkidir. Bu nedenle, dil öğretimi alanında öğretmen olacak kişilerin söz konusu ilişkiyi fark etmenin yanında tüm göstergeleriyle de davranışa dönüştürmüş olması beklentisi esastır. Bu göstergelerden belki de ilki terim-tanım bilgisine hakimiyet olarak kendini dışı vurmaktadır. Uçar ve Kan da bu çerçeveden hareketle yaptıkları çalışmanın bulgularını, makalelerinde özgün bir tartışmayla okurlarına sunmaktadır.

*Türkçe Öğretmenlerinin Söylem Belirleyicisi Kullanımı/ The Use Of Discourse Markers by Turkish Teachers* başlığı ile sunduğu çalışmada Hamide Çakır Sarı, etkili iletişimde önemli işlevler yüklenen söylem belirleyicileri konusunu sınıf içi söylem ve konuşma edimi merkezli bir bağlamda ele almaktadır. Söylem belirleyicileri özellikle üreticinin metnin büyük yapısında ve üst yapısında inşa ettiği tutarlılığı alıcının eş metin bağlamında yeniden inşasını sağlayan söylem işlemcileridir. Bu işlevleriyle örneğin sınıf içi söylemde etkin rol yüklenmeleri beklenir. Araştırmacı, böyle bir başlangıç noktasından hareketle makalesinde Türkçe öğretmenlerinin sınıf içi söylemde söylem belirleyicilerini kullanım yeterliliklerini ortaya koyan veri tabanlı bir araştırma yaparak bu araştırmadan elde ettiği bulgulara dayanan didaktik bir tartışma kurmaktadır.

Merve Altın, *Long Narrative Poetry as a Lyric and Narrative Hybrid Form: A Stylistic Analysis of David Jones' In Parenthesis /Melez Bir Tür Olarak Uzun Anlatı Şiiri: David Jones'un In Parenthesis Adlı Şiirinin Biçemsel Bir İncelemesi* başlıklı çalışmada sunduğu tür özellikleri ile hibrit görünümler sergileyen David Jones'un *In Parenthesis* adlı şiiri üzerinde biçem konusunu ele almakta ve bir biçem-tür okuması örneği ortaya koymaktadır. Türe özgü prototip özelliklerden yazar tarafından yapılan amaçlı kaydırmaları okur için erişilebilir kıldığı ve hibrit özelliklerin, prototip özelliklere "tersinelikleri" gömülü anlama erişimde kullanılabilecek bir iz olduğu için şiir metni gibi karmaşık metinler üzerine yapılan biçem çalışmaları arasında hibrit özelliklere yönelik çalışmalar ayrı bir yere sahiptir.

Hasan Hüseyin Mutlu, *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanılan C1 Seviye Ders Kitaplarındaki Kültür Unsurlarının İncelenmesi (Gazi Yabancılar İçin Türkçe – İstanbul Yabancılar İçin Türkçe)/ Inspection Of Cultural Elements in the C1 Level Books Used in Teaching Turkish as a Foreign Language (Gazi Turkish For Foreigners - İstanbul Turkish for Foreigners)* başlıklı çalışmada Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde materyal olarak kullanılan iki ayrı ders kitabı setinin C1 kitaplarında kültür aktarımına hizmet eden dil öğelerinin karşılaştırmalı bir betimlemesini yapmaktadır. Dil-kültür ilişkisi bir dilin anlatım yolunun biçimlenişinde etkin role sahiptir. Bu nedenle, bir dili yabancı dil olarak öğrenen kişilere bu çalışmada ortaya konan dil verisinin temsil ettiği türden dil öğelerinin öğretimi, bu kişilere kültürel anlamın fark ettirilmesinde didaktik olarak vaz geçilmezdir.

*Eşzamansız Danışmanlık Sisteminde Öğrenci Mesajlarının İncelenmesi /The Analysis Of Learners' Messages in Asynchronized Consultancy System* başlığını taşıyan çalışmada Sevgi Çalışır Zenci temel ve orta düzey uzaktan Türkçe öğrencilerinin eşzamansız **öğretim ortamını kullanma amaçlarını öğrencilerin sisteme yükledikleri mesajların içeriklerine yönelik bir sınıflandırma yaparak betimlemektedir. Araştırmacı çalışmada, yaptığı betimlemeden yola çıkarak hem uzaktan öğretim konusunda eşzamansız öğretim için etkinleştirilmesi gereken yeni değişkenleri konu ettiği hem de öğrenci farkındalığının eşzamansız iletişimin istenen başarısındaki kaçınılmaz rolünü ortaya koyan didaktik bir tartışmaya zemin oluşturmaktadır.**

Üzeyir Süğümlü ve Süleyman Erkam Sulak, *Türkçe Öğretim Yöntem ve Tekniklerini Kullanma Becerisi Ölçeğinin Geliştirilmesi: Geçerlik ve Güvenirlik Çalışması / Developing the Ability To Use the Turkish Teaching Methods and Techniques Scale: A Validity and Reliability Study* başlığı altında yer verdikleri çalışmalarında eğitim paydaşlarının (öğretmen, öğretmen adayları, akademisyen vb.) Türkçe öğretim yöntem ve tekniklerini kullanma becerilerinin farklı değişkenlere göre ölçülmesi amacıyla geliştirdikleri bir ölçeği Türkçe Öğretimi alanına sunmaktadırlar. Ölçülebilirlik didaktik alanında yüksek düzeyli bir öneme sahiptir. Buna karşın, özellikle Türkçede bu açıdan günümüzde hala kendini hissettiren boşlukların var olması nedeniyle bu tür çalışmalar sonraki çalışmaları güdüleyici etkileriyle dikkate değerdir.

***From the Editor...***

We are starting the New Year with the January 2020 issue of Language Journal. I wish 2020 to be a productive year for the academia and express my thanks for all the academics contributing to this issue with their peer-reviewing and writings. Eight essays, which I have been trying to describe, are included in this issue. With our best wishes for health and wellness until our June 2020 issue.

In his essay “Referentiality and Signing Space in Turkish Sign Language”, Bahtiyar Makaroglu offers a discussion as to how spacing area in Turkish sign language is used for referential purposes. The work focuses on differences in visual and spatial modalities and aims to come up the algorithm presented by Turkish sign language from the perspective of syntax-semantics intersection.

In her work entitled “Diminutive Suffixes in Russian Personal Names”, Filiz Karakale offers a description about the appraised meanings attributed to the nouns with the addition of the diminutive suffixes to personal and common nouns. Appraisal, in its essence, is subjective and the findings in this study embody an affective appraisal because of its affective content. These kinds of appraisals are special as they render the cultural scenery in the language accessible and they reveal the conceptualisations and narrative techniques of a language.

In “Qualifications of Language Teaching Teacher Candidates Related to Linguistic Terminology”, Fulya Yesiloglu Ucar and Mustafa Onur Kan present the results of a research that aims to determine proficiencies of language teacher candidates (Turkish teacher candidates, class teacher candidates and English teacher candidates). Language teaching-linguistics relation is a relation described and validated internationally. So, it is a vital expectation for the people to be teachers to gain awareness of this relation as well as to apply it to their behaviours with all its indicators. Perhaps one of these indicators is the mastery of term-definition knowledge. Ucar and Kan present the findings of their joint study by an original discussion.

In her paper entitled “The Use of Discourse Markers by Turkish Teachers”, Hamide Cakir Sari deals with the issue of discourse markers, a phenomenon with critical functions for effective communication, in the context of in-class discourse and speaking acquisition. Discourse markers are discourse processors that enable the consistency in the textual superstructure, established by the discourse producer, to be rebuilt in the sense of the receiver’s peer text. With these functions, discourse markers supposedly play a key role in in-class discourses. Based on this starting point, the researcher offers a didactic discussion in relation to the findings of a database-related research concerning the proficiency of Turkish teachers in their use of discourse markers in in-class discourses.

In “Long Narrative Poetry as a Lyric and Narrative Hybrid Form: A Stylistic Analysis of David Jones’ ‘In Parantheses’”, Merve Altin focuses on stylistics in relation to David Jones’ work “In Parantheses”,

a literary work offering a hybrid characteristic based on the styles within the poem and she makes a stylistic analysis of the work. Studies concerning works with the hybrid characteristics have special significance among the researches on the stylistic analysis of poetical works as deviations, made deliberately by the poet, from the prototypical traits of the genre makes the literary work accessible to readers and hybrid characteristics are traces by which it is possible to reach the embedded meaning in the work.

In “Inspection of Cultural Elements in the C1 Level Books Used in Teaching Turkish as a Foreign Language (Gazi Turkish for Foreigners, Istanbul Turkish for Foreigners)”, Hasan Huseyin Mutlu makes a comparative description of the linguistic elements contributing to the transfer of culture in the two different sets of course books in C1 level. Language-culture relation has a key role in shaping the ways of narration in a language. Teaching people who learn a language as a foreign language the linguistic elements represented by the data presented in this study is didactically indispensable for the establishment of consciousness among the learners about the cultural meaning.

in her study entitled “The Analysis of Learners’ Messages in Asynchronised Consultancy System”, Sevgi Çalışır Zenci describes the reasons for the use of asynchronised teaching locations by the distanced learners of Turkish in relation to the classification concerning the contents of the messages uploaded to the system by the students. Based on her description in the study, the researcher offers a didactic discussion related to new variables that need to be activated for asynchronised teaching in distanced learning and the inevitable role of student consciousness in the supposed success of asynchronised communication.

In their joint work entitled “Developing the Ability to Use the Turkish Teaching Methods and Techniques Scale: A Validity and Reliability Study”, Üzeyir Süğümlü and Süleyman Erkam Sulak present a scale they have developed to measure the educational stakeholders’ (teachers, teacher candidates, academics etc.) ability to use Turkish teaching methods and techniques according to different variables. Measurability is highly critical in didactics. However, the observation of missing points in Turkish language in this context makes this study valuable.

**Prof. Dr. Gülsün Leylâ UZUN**  
Language Journal  
On Behalf Of Editorial Board  
January 2020 – Ankara

**Bu sayıda...**  
**(In this issue...)**

- |   |     |
|---|-----|
| • <b>Bahtiyar Makaroğlu</b><br><i>Türk İşaret Dilinde Gönderimsellik Ve İşaret Alanı</i>  | 9   |
| • <b>Filiz Karakale</b><br><i>Rusça Kişi Adlarında Küçültme Ekleri</i>  | 37  |
| • <b>Fülya Yeşiloğlu Uçar - Mustafa Onur Kan</b><br><i>Dil Eğitimi Öğretmen Adaylarının Dilbilim Terminolojisi İle İlgili Yeterlilikleri</i>  | 51  |
| • <b>Hamide Çakır Sarı</b><br><i>Türkçe Öğretmenlerinin Söylem Belirleyicisi Kullanımı</i>  | 75  |
| • <b>Hasan Hüseyin Mutlu</b><br><i>Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanılan C1 Seviye Ders Kitaplarındaki Kültür Unsurlarının İncelenmesi (Gazi Yabancılar İçin Türkçe – İstanbul Yabancılar İçin Türkçe)</i> | 91  |
| • <b>Merve Altın</b><br><i>Long Narrative Poetry As A Lyric And Narrative Hybrid Form: A Stylistic Analysis Of David Jones' In Parenthesis</i>  | 109 |
| • <b>Sevgi Çalışır Zenci</b><br><i>Eşzamanlı Danışmanlık Sisteminde Öğrenci Mesajlarının İncelenmesi</i>  | 125 |
| • <b>Üzeyir Süğümlü - Süleyman Erkam Sulak</b><br><i>Türkçe Öğretim Yöntem ve Tekniklerini Kullanma Becerisi Ölçeğinin Geliştirilmesi: Geçerlik ve Güvenirlik Çalışması</i>   | 147 |
| • <b>Dil Dergisi Yazı Yayımlama İlkeleri</b>  | 172 |